

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2009-2010

16 MAART 2010

VERSLAG

**van de controle van de algemene rekening
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 2002**

**Resultaten op te nemen
in de ordonnantie houdende de eindrekening
van de begroting van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 2002**

160^e Boek van het Rekenhof

Deel II

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2009-2010

16 MARS 2010

RAPPORT

**de contrôle du compte général
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 2002**

**Résultats à insérer dans l'ordonnance
portant règlement définitif
du budget de la Région
de Bruxelles-Capitale
pour l'année 2002**

160^e Cahier de la Cour des comptes

Fascicule II

INHOUDSOPGAVE

1. OPMERKINGEN VAN HET HOF	4
1.1 Wettelijke bepalingen	4
1.2 Aaneenschakeling van de rekeningen 2001-2002	6
1.3 Controleprocedure	6
1.4 Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur	8
1.4.1 <i>Algemene beoordeling</i>	8
1.4.2 <i>Uitvoeringsrekening van de begroting</i>	8
1.4.3 <i>Thesaurierekening</i>	11
1.4.4 <i>Bepalen van de financiële resultaten. Overeenstemming financieel en budgettair saldo</i>	13
1.4.5 <i>Toestand van de overheidsschuld</i>	14
1.4.6 <i>Rekening van de vermogenswijzigingen</i>	14
1.4.7 <i>Samenvattende rekening</i>	14
1.5 Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van uitvoering van de begroting van de diensten met afzonderlijk beheer	15
1.6 Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A	16
1.7 Bijlagen bij de algemene rekening	18
1.8 Controleverklaring	18
2. BIJLAGEN	19
2.1 Conclusies van het Rekenhof over de uitvoeringsrekening van de begrotingen 2002 van de diensten van algemeen bestuur, van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van openbaar nut ..	20
2.2 Tabellen in verband met de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 2002.	38
2.2.1 <i>Lopende verrichtingen en kapitaalverrichtingen</i>	38
2.2.2 <i>Organieke fondsen</i>	38
2.3 Resultatenrekening en balans van de diensten met afzonderlijk beheer	42
2.3.1 <i>Grondregie</i>	42

TABLE DES MATIÈRES

1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR ..	4
1.1 Dispositions légales	4
1.2 Enchaînement des comptes 2001-2002	6
1.3 Méthodologie du contrôle	6
1.4 Constatations et observations relatives aux comptes des services d'administration générale	8
1.4.1 <i>Appréciation globale</i>	8
1.4.2 <i>Compte d'exécution du budget</i>	8
1.4.3 <i>Compte de la trésorerie</i>	11
1.4.4 <i>Détermination des résultats financiers. Concordance des soldes financier et budgétaire</i>	13
1.4.5 <i>Situation de la dette publique</i>	14
1.4.6 <i>Compte des variations du patrimoine</i>	14
1.4.7 <i>Compte synthétique</i>	14
1.5 Constatations et observations relatives aux comptes d'exécution du budget des services à gestion séparée	15
1.6 Constatations et observations relatives aux comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de la catégorie A ..	16
1.7 Annexes au compte général	18
1.8 Déclaration de contrôle	18
2. ANNEXES	19
2.1 Conclusions de la cour sur le compte d'exécution des budgets de l'année 2002 des services d'administration générale, des services à gestion séparée et des organismes d'intérêt public	20
2.2 Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 2002	38
2.2.1 <i>Opérations courantes et de capital</i>	38
2.2.2 <i>Fonds organiques</i>	38
2.3 Compte de résultats et bilan des services à gestion séparée	43
2.3.1 <i>Régie foncière</i>	43

2.3.2 Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen	42	2.3.2 Service régional de financement des investissements communaux	43
2.3.3 Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken	44	2.3.3 Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés	45
2.3.4 Brussels centrum voor voedingsmiddelenexpertise	44	2.3.4 Centre bruxellois d'expertise alimentaire	45
2.4 Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut	46	2.4 Compte de résultats et bilan des organismes d'intérêt public	47
2.4.1 Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest	46	2.4.1 Centre d'informatique pour la Région bruxelloise	47
2.4.2 Brussels Instituut voor Milieubeheer .	48	2.4.2 Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement	49
2.4.3 Gewestelijk Agentschap voor Netheid	50	2.4.3 Agence régionale pour la Propreté	51
2.4.4 Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	52	2.4.4 Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente	53
2.4.5 Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën	54	2.4.5 Fonds régional bruxellois de Refinancement des trésoreries communales ...	55
2.4.6 Fonds voor de financiering van het waterbeleid	56	2.4.6 Fonds pour le financement de la politique de l'eau	57

1. NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET REKENHOF ⁽¹⁾

VOORWOORD

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2002 werd aan het Rekenhof toegezonden als bijlage bij de brief van 14 mei 2009 van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen.

In overeenstemming met artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit ⁽²⁾ bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 2002 die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting.

1.1 WETTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten luidt : « *Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de gemeenschappen en de gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen.* ». Paragraaf 2 van dat artikel luidt : « *De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...)* ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de gemeenschappen en de gewesten zolang de inwerkingtreding van bovenvermelde wet uitblijft ⁽³⁾.

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

-
- (1) Tenzij anders vermeld zijn de bedragen in dit verslag in euro (de rekening 2002 is de eerste rekening waarin de bedragen zijn uitgedrukt in euro in plaats van in BEF).
- (2) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.
- (3) Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, op 1 januari 2006 van kracht geworden.

1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR ⁽¹⁾

AVANT-PROPOS

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002 a été transmis à la Cour des comptes en annexe à la lettre du 14 mai 2009 du ministre de ladite Région, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures.

Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État ⁽²⁾, le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente, en outre, les résultats de l'exécution du budget de l'année 2002, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

1.1 DISPOSITIONS LÉGALES

L'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions stipule que « *Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes.* ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « *la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...)* ».

L'article 71, § 1^{er}, de la même loi spéciale précise qu'aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur ⁽³⁾, les dispositions en matière de comptabilité de l'État s'appliquent, mutatis mutandis, aux communautés et aux régions.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

-
- (1) Sauf mention contraire, les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en euros (le compte 2002 est le premier compte à reprendre des montants exprimés en euros et non en francs belges).
- (2) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État.
- (3) En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

– *Algemene bepalingen*

- Artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer.
- Hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening.
- Artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

– *Bijzondere bepalingen*

De belangrijkste wettelijke vereisten inzake het opstellen en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van voornoemde gecoördineerde wetten.

1. De minister van Financiën stelt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :
 - de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van diezelfde gecoördineerde wetten;
 - de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december ⁽⁴⁾;
 - de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en andere financiële verrichtingen van

– *Dispositions générales*

- L'article 1^{er} stipule que le budget et le compte général de l'État comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'État, des entreprises d'État et des services de l'État à gestion séparée.
- Le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général.
- L'article 93, alinéa 1^{er}, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public, dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des comptes, sont annexés au compte général de l'État. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

– *Dispositions particulières*

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées précitées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1^{er} janvier au 31 décembre.
3. Il doit comporter le compte synthétique des opérations de l'État et les comptes de développement suivants :
 - le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État;
 - le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'État. Il est accompagné du bilan de l'État, établi au 31 décembre ⁽⁴⁾;
 - le compte de trésorerie, qui détaille les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'État, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un

(4) Artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(4) Article 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staatsschuld ⁽⁵⁾.

4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekening valt onder de bevoegdheid van de administratie van Financiën en Begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting 2002 opgesteld waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur en van de diensten met afzonderlijk beheer, enerzijds, en die van de instellingen van algemeen nut van categorie A anderzijds worden opgenomen.

1.2 AANEENSCHAKELING VAN DE REKENINGEN 2001-2002

De algemene rekening van het jaar 2002 is op 5 december 2007 op de griffie van het Rekenhof toegekomen. De vorige rekening, die van het boekjaar 2001, werd gecontroleerd verklaard op 26 augustus 2009.

De algemene rekening 2002 werd met een aanzienlijke vertraging afgelegd (meer dan vier jaar) ten opzichte van de termijnen die worden opgelegd door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

1.3 CONTROLEPROCEDURE

Het nazicht van de algemene rekening bestond in het nagaan van de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de comptabiliteitsverrichtingen met de begrotingswetten en begrotingsordonnanties ⁽⁶⁾. Er werd nagegaan of er overeenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlage bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten die de verrichtingen in detail weergeven.

De algemene rekening van het jaar 2002 werd opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;

(5) Artikel 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(6) Ordonnantie van 20 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002; ordonnantie van 20 december 2001 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002; ordonnantie van 20 december 2002 houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002; ordonnantie van 20 december 2002 houdende de aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002.

tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique ⁽⁵⁾.

4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement du compte général ressortit à l'Administration des finances et du budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un avant-projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 2002 reprenant les résultats des services d'administration générale et des services à gestion séparée, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

1.2 ENCHAINEMENT DES COMPTES 2001-2002

Le compte général de l'année 2002 est parvenu le 5 décembre 2007 au greffe de la Cour. Le compte précédent, celui de l'exercice 2001, a été déclaré contrôlé par son Collège le 26 août 2009.

Par rapport aux délais imposés par l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, la reddition du compte général de l'année 2002 accuse un retard considérable (plus de quatre ans).

1.3 MÉTHODOLOGIE DU CONTRÔLE

La vérification du compte général a porté sur l'appréciation de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comptables aux lois et aux ordonnances budgétaires ⁽⁶⁾. La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au compte général et les différents listings détaillant les opérations a également été vérifiée.

Le compte général de l'année 2002 a été élaboré sur la base des données issues :

- des ordonnances budgétaires;

(5) Article 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

(6) Ordonnance du 20 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002; ordonnance du 20 décembre 2001 contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002; ordonnance du 20 décembre 2002 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002; ordonnance du 20 décembre 2002 contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002.

- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing SAP;
- voor de diensten met afzonderlijk beheer en de instellingen, de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 2002 en de door het Rekenhof afgesloten rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 2002 ⁽⁷⁾ die het Rekenhof op 23 december 2003 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden ⁽⁸⁾.

Die voorafbeelding ⁽⁹⁾ – die, er weze aan herinnerd, slechts voorlopige cijfers betreft – werd voornamelijk opgesteld op basis van informatie uit de gegevensbank van het Rekenhof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur zijn geregistreerd, en op basis van een aantal staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De thesaurierekening werd nagezien door verschillende vergelijkingen te maken met de maandelijkse thesaurietoestand van de maand december 2002, met een lijst van de saldi op 31 december 2002 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof.

Voor de rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer en de instellingen werd enkel nagegaan of deze overeenstemmen met de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van het Rekenhof.

(7) Verder in dit verslag « de voorafbeelding » genoemd.

(8) Stukken Brusselse Hoofdstedelijke Raad, A-512/1 – 2003/2004.

(9) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de chronische achterstand bij de toezending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren.

- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide du système informatique SAP;
- pour les services à gestion séparée et les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 2002 et des comptes des comptables arrêtés par la Cour.

En ce qui concerne les résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de l'année 2002 ⁽⁷⁾, que la Cour des comptes a transmise, le 23 décembre 2003, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ⁽⁸⁾.

Cette préfiguration ⁽⁹⁾ – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la base des informations contenues dans la banque de données de la Cour, enregistrant toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale, et des situations de recettes et d'engagements fournies par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de la trésorerie a été vérifié par divers recoupements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 2002, le relevé au 31 décembre 2002 des soldes des comptes courants, délivré par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour.

Enfin, les comptes des services à gestion séparée et des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance, par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I des différents Cahiers d'observations de la Cour.

(7) Dans la suite de ce rapport, ce document sera désigné par les mots « la préfiguration ».

(8) Doc. Cons. Rég., A-512/1 – 2003/2004.

(9) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'État, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard chronique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

1.4 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

1.4.1 Algemene beoordeling

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2002 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);
- een kastoestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;

De algemene rekening van het jaar 2002, zoals ze aan het Rekenhof werd voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening noch een rekening van de vermogenswijzigingen voorgelegd en beantwoordt de thesaurierekening niet volledig aan de wettelijke bepalingen (zie punten 1.4.6 en 1.4.7).

Het Rekenhof merkt tot slot op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden, wat de correctheid ervan niet volledig waarborgt.

1.4.2 Uitvoeringsrekening van de begroting

De uitvoeringsrekening van de begroting is een instrument voor de beoordeling van het beheer van de overheid. Ze verstrekt tevens de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en geeft kwijting aan de uitvoerende instanties.

1.4.2.1 Vastleggingen op de gesplitste kredieten ⁽¹⁰⁾

De uitvoeringsrekening van de begroting geeft voor de vastleggingskredieten een overzicht van de beschikbare kredieten, hun aanwending, en het saldo op het eind van

(10) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, A, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel I.

1.4 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

1.4.1 Appréciation globale

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002 est constitué d'un fascicule, lequel comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale, des services à gestion séparée et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);
- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des dépenses des services d'administration générale.

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 2002 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. point 1.1 ci-dessus). Ainsi, il ne comporte pas de compte synthétique ni de compte des variations du patrimoine et le compte de trésorerie n'est pas entièrement strictement conforme aux dispositions légales (cf. points 1.4.6 et 1.4.7).

Enfin, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableurs, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources, ce qui ne garantit pas strictement leur exactitude.

1.4.2 Compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire, et vaut quitus pour les instances exécutives.

1.4.2.1 Engagements à la charge des crédits dissociés ⁽¹⁰⁾

Le compte d'exécution du budget fournit le montant des crédits d'engagement, leur utilisation et le solde disponible à la fin de l'année. Conformément aux dispositions de l'ar-

(10) Voir point 2.1 des annexes, première partie, A, et point 2.2 des annexes – tableau I.

het jaar. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt dit saldo geannuleerd.

Voor 2002 voorzag de begroting in 471.889.000,00 euro vastleggingskredieten.

De rekening vermeldt 430.651.570,34 euro geboekte vastleggingen op die kredieten. Dat bedrag stemt overeen met de gegevens van de geactualiseerde versie van de gegevensbank van het Rekenhof (in de voorafbeelding was voorlopig uitgegaan van een bedrag van 430.602 duizend euro). Het stemt ook overeen met het bedrag vermeld in een door de controleur van de vastleggingen opgestelde staat van vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten dat bij de rekening werd gevoegd ⁽¹¹⁾.

De op het einde van het jaar beschikbare vastleggingskredieten (41.237.429,66 euro) werden geannuleerd.

1.4.2.2 *Ontvangsten (zonder de toegewezen ontvangsten)* ⁽¹²⁾

De rekening stelt de in 2002 geboekte ontvangsten vast op 1.705.091.711,93 euro (dit is zonder de opbrengsten van leningen en de toegewezen ontvangsten). Dit bedrag ligt zowat 670 duizend euro onder dat van de voorafbeelding (1.705.762 duizend euro). Het verschil, dat zich onder meer voordoet bij de autonome gewestbelastingen, vloeit voort uit het feit dat bij het opstellen van de rekening voor de ontvangsten is uitgegaan van de kastoestand, terwijl de voorafbeelding was gesteund op gegevens van het boekhoudsysteem SAP 4.6 (zoals achteraf is gebleken vertoonde dit nieuwe systeem blijkbaar nog een aantal onvolkomenheden).

1.4.2.3 *Uitgaven (zonder de variabele kredieten)* ⁽¹³⁾

A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN (ORDONNANCERINGEN)

Het in de algemene rekening vermelde totaalbedrag aan uitgaven (met inbegrip van die ten laste van de overgedragen kredieten) van 1.953.425.579,97 euro stemt overeen met dat van de geactualiseerde versie van de gegevensbank van het Rekenhof. In de voorafbeelding was dit totaalbedrag voorlopig vastgesteld op 1.953.342 duizend euro.

(11) De rekening 2002 van de controleur van de vastleggingen werd nog niet officieel aan het Rekenhof toegestuurd.

(12) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel II.

(13) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel III.

ticle 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, ce solde est annulé.

Les crédits d'engagement votés en 2002 s'élevaient à 471.889.000,00 euros.

Le compte mentionne que les engagements comptabilisés à la charge de ces crédits s'élèvent à 430.651.570,34 euros. Ce montant correspond aux données figurant dans la version actualisée de la banque de données de la Cour des comptes (le montant arrêté provisoirement dans la préfiguration était de 430.602 milliers d'euros). Il correspond aussi au montant figurant dans une situation des engagements à la charge des crédits dissociés qui était jointe au compte et qui a été établi par le contrôleur des engagements ⁽¹¹⁾.

Les crédits d'engagement (41.237.429,66 euros), disponibles à la fin de l'année, ont été annulés.

1.4.2.2 *Recettes (hors recettes affectées)* ⁽¹²⁾

Le compte arrête les recettes comptabilisées en 2002 à 1.705.091.711,93 euros (hors recettes d'emprunts et recettes affectées). Ce montant est inférieur de quelque 670 milliers d'euros à celui inscrit dans la préfiguration (1.705.762 milliers d'euros). La différence, qui se situe notamment au niveau des taxes régionales autonomes, découle du fait que l'élaboration du compte des recettes s'est basée sur la situation de caisse, alors que la préfiguration s'est appuyée sur les données du système comptable SAP 4.6 (comme il est apparu ultérieurement, le fonctionnement de ce nouveau système comportait apparemment encore quelques lacunes).

1.4.2.3 *Dépenses (hors crédits variables)* ⁽¹³⁾

A) OPÉRATIONS IMPUTÉES (ORDONNANCEMENTS)

Le montant total de dépenses indiqué dans le compte général (y compris celles à la charge des crédits reportés), soit 1.953.425.579,97 euros, correspond à celui figurant dans la version actualisée de la banque de données de la Cour. Dans la préfiguration, ce montant avait été provisoirement arrêté à 1.953.342 milliers d'euros.

(11) Le compte du contrôleur des engagements pour l'année 2002 n'a pas encore été transmis officiellement à la cour.

(12) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau II.

(13) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau III.

B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

Uit de algemene rekening blijkt geen enkele overschrijding van de wettelijke kredieten (kredieten ingeschreven voor de verschillende programma's).

C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

Er werden niet-gesplitste kredieten ten belope van 104.684.871,53 euro overgedragen naar 2003 overeenkomstig de bepalingen van artikel 34, eerste lid, van de bovvermelde gecoördineerde wetten ⁽¹⁴⁾.

De naar 2002 overgedragen niet-gesplitste kredieten die op het eind van dat jaar nog beschikbaar waren (23.121.502,48 euro), moeten worden geannuleerd ⁽¹⁵⁾.

De beschikbare saldi op 31 december 2002 (10.408.086,17 euro) van de ordonnanceringskredieten werden in overeenstemming met artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit geannuleerd.

1.4.2.4 Organieke fondsen ⁽¹⁶⁾

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat de begroting variabele kredieten voor de door de ordonnantie van 12 december 1991 opgerichte begrotingsfondsen ⁽¹⁷⁾.

De in de algemene rekening vermelde bedragen van de uitgaven (73.165.863,05 euro) van die fondsen stemmen overeen met de voorafbeelding. Het ontvangstenbedrag (38.445.949,53 euro) ligt ongeveer 81 duizend euro onder dat van de voorafbeelding (38.527 duizend euro).

Het globaal saldo van de begrotingsfondsen op 31 december 2002 bedraagt 68.728.697,50 euro.

(14) « De niet-gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar. ».

(15) Artikel 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet-gesplitste kredieten die naar het volgende jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelage van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordonnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd. ».

(16) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, C, en punt 2.2. van de bijlagen, tabel IV.

(17) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

B) DÉPASSEMENTS DE CRÉDITS

Le compte général ne fait apparaître aucun dépassement des crédits légaux (crédits inscrits en regard des différents programmes).

C) CRÉDITS REPORTÉS

Des crédits non dissociés ont été reportés à l'exercice 2003, conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées précitées ⁽¹⁴⁾, à hauteur de 104.684.871,53 euros.

Les crédits non dissociés reportés à l'année 2002 et encore disponibles à la fin de cet exercice (23.121.502,48 euros) doivent être annulés ⁽¹⁵⁾.

Les soldes disponibles au 31 décembre 2002 (10.408.086,17 euros) des crédits d'ordonnement ont été annulés, conformément à l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

1.4.2.4 Fonds organiques ⁽¹⁶⁾

Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, le budget contient des crédits variables pour les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 ⁽¹⁷⁾.

Le montant des dépenses (73.165.863,05 euros) de ces fonds, tel que mentionné dans le compte général, correspond à celui figurant dans la préfiguration. Le montant des recettes (38.445.949,53 euros) est inférieur à concurrence d'environ 81 milliers d'euros à celui inscrit dans la préfiguration (38.527 milliers d'euros).

Le solde global des fonds budgétaires au 31 décembre 2002 s'élève à 68.728.697,50 euros.

(14) « Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue. ».

(15) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de la dite année. La partie de ces crédits non ordonnancée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation. ».

(16) Voir point 2.1 des annexes, première partie, C, et point 2.2 des annexes, tableau IV.

(17) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

1.4.2.5 Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 2002.

1.4.2.5 Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 2002.

	Definitieve resultaten – Résultats définitifs	
A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN.	430.651.570,34	A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES.
B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.		B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.
1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend.	1.705.091.711,93	1. Recettes imputées, hors produit d'emprunts.
2. Aangerekende uitgaven.	1.953.425.579,97	2. Dépenses imputées.
<i>BEGROTINGSSALDO VOOR LENINGEN</i>	– 248.333.868,04	<i>SOLDE BUDGETTAIRE AVANT EMPRUNTS</i>
3. Leningopbrengsten	165.000.000,00	3. Produits d'emprunts
<i>BEGROTINGSSALDO VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.</i>	– 83.333.868,04	<i>SOLDE BUDGETTAIRE DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</i>
C. RESULTATEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN.		C. RESULTATS DES FONDS ORGANIQUES.
1. Aangerekende ontvangsten.	38.445.949,53	1. Recettes imputées.
2. Aangerekende uitgaven.	73.165.863,05	2. Dépenses imputées.
<i>BEGROTINGSSALDO ORGANIEKE FONDSSEN.</i>	– 34.719.913,52	<i>SOLDE BUDGETTAIRE DES FONDS ORGANIQUES.</i>
GLOBAAL BEGROTINGSSALDO VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR (B+C) VOOR HET JAAR 2002.	– 118.053.781,56	SOLDE BUDGETTAIRE GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE (B+C) POUR L'ANNEE 2002

Eind 2001 bedroeg het gecumuleerde globale begrotingssaldo – 367.828.678,23 euro. Door het negatieve resultaat voor 2002 loopt dit gecumuleerde saldo eind 2002 op tot – 485.882.459,79 euro.

1.4.3 Thesaurierekening

De in de algemene rekening vermelde thesaurierekening beantwoordt niet volledig aan de wettelijke bepalingen. Een kasstaat vermeldt de maandelijks en op 31 december 2002 gecumuleerde saldi van de kasontvangsten en van de kasuitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden samengevoegd met louter financiële verrichtingen (niet-budgettaire verrichtingen) ⁽¹⁸⁾. Deze

(18) Niet budgettaire verrichtingen zijn de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeiën uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen, of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden in voorkomend geval ook de bewegingen vermeld die voortvloeiën uit de belegging van thesaurieoverschotten.

Fin 2001, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à – 367.828.678 euros. En raison du résultat négatif de l'année 2002, ce solde cumulé s'établit, au terme de l'année 2002, à – 485.882.459,79 euros.

1.4.3 Compte de la trésorerie

Le compte de la trésorerie figurant dans le compte général ne correspond pas entièrement aux prescriptions légales. Une situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 2002 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières (opérations non budgétaires) ⁽¹⁸⁾. Par conséquent,

(18) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptables faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant, soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées, soit encore de sommes payées par avance à la charge de la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

staat stelt de over te dragen saldi dan ook niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsenvoorschotten).

Het Rekenhof heeft deze kastoestand van de maand december 2002 echter kunnen vergelijken met de rekeningen van de rekenplichtigen die het heeft afgesloten en met de lijst van de uittreksels van de financiële rekeningen.

Het algemeen resultaat van de thesaurierekening voor het jaar 2002 bedraagt – 101.365.843 euro. Het Rekenhof stelt vast dat de financiële rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer weliswaar door de kassier van het gewest zijn opgenomen bij de « fusie » van de rekeningen van het gewest, maar dat ze niet formeel deel uitmaken van de thesaurie van de centrale administratie. Het globaal resultaat wordt als volgt over de verschillende financiële rekeningen uitgesplitst :

1. Rekeningen geopend Dexia Bank nv, kassier van het Gewest

– Thesaurie	– 398.353.644,89
– Aanrekening interesten	– 4.586.232,97
– Thesauriebiljetten op korte termijn	175.442.723,75
– Aanrekeningen thesauriebiljetten op korte termijn	– 4.598.935,62
– Geschillen	1.109.248,22
– ZIV	843.655,70
– Bijdrage fonds voor overlevingspensioenen	24.963,91
– RSZ	533.774,81
– Bijzondere bijdrage RSZ	17.597,20
– Bedrijfsvoorheffing	941.167,04
– Transit organismen	48.764.509,53
– Kabinetten	208.884,77
– Gedecentraliseerde rekenplichtigen	7.230.825,80
– Grondregie	15.627.665,75
– Gewestel Dienst Financiering Gemeentelijke investeringen	31.514.362,25
– Gewestelijke Dienst Herwaardering Kwetsbare Wijken	23.774.499,65
– Brussels centrum voor voedingsmiddelenexpertise	137.292,42
Subtotaal	– 101.367.642,68

2. Rekening geopend bij de Postchequediens

1.799,53

TOTAAL – **101.365.843,15**

Op 31 december 2002 omvatte het globale saldo van de financiële rekeningen (– 101.365.843,15 euro) een bedrag van 175.442.723,75 euro thesauriebewijzen op korte termijn (< 1 maand). Indien met deze thesauriebewijzen, die

cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature budgétaire ou non des opérations, ni par catégorie de comptables (centralisateur, du contentieux, en deniers ou d'avances de fonds).

La Cour a néanmoins pu vérifier la concordance des données de la situation de caisse du mois de décembre 2002 avec celles des comptes des comptables, tels qu'elle les a arrêtés, ainsi qu'avec le relevé des extraits de comptes financiers.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 2002 se chiffre à – 101.365.843 euros. La Cour note que si les comptes financiers des services à gestion séparée sont repris, par le caissier de la Région, dans la « fusion » des comptes financiers régionaux, ils ne font pas formellement partie de la trésorerie de l'administration centrale. Le résultat global se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante :

1. Comptes ouverts auprès de la banque Dexia SA, caissier de la Région de Bruxelles-Capitale

– Trésorerie	– 398.353.644,89
– Imputation d'intérêts	– 4.586.232,97
– Billets de trésorerie à court terme	175.442.723,75
– Imputations des billets de trésorerie à court terme	– 4.598.935,62
– Contentieux	1.109.248,22
– AMI	843.655,70
– Cotisations fonds pension survie	24.963,91
– ONSS	533.774,81
– Cotisations spéciales ONSS	17.597,20
– Précompte professionnel	941.167,04
– Transit organismes	48.764.509,53
– Cabinets	208.884,77
– Comptables décentralisés	7.230.825,80
– Régie foncière	15.627.665,75
– Service régional pour le financement des investissements communaux	31.514.362,25
– Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés	23.774.499,65
– Centre bruxellois d'expertise alimentaire	137.292,42
Sous-total	– 101.367.642,68

2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux

1.799,53

TOTAL – **101.365.843,15**

Le solde global cumulé (– 101.365.843,15 euros) au 31 décembre 2002 des comptes financiers comprend un montant de 175.442.723,75 euros de billets de trésorerie à court terme (< un mois). Si on fait abstraction de ces billets

begin 2003 moesten terugbetaald worden, geen rekening wordt gehouden, loopt het globale saldo van de thesaurie op 31 december 2002 op tot – 276.808.566,90 euro.

1.4.4 Bepalen van de financiële resultaten. Overeenstemming financieel en budgettair saldo

De volgende tabel berekent het bruto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de kasinkomsten (opbrengst van leningen niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, en legt de link met de schommeling van het kassaldo.

Geïnde (begrotings)ontvangsten (zonder leningopbrengsten) (1)	1.743.537.661,46	Recettes (budgétaires) encaissées (hors produits d'emprunts) (1)
Gedane (begrotings)uitgaven (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld) (2)	1.970.095.361,25	Dépenses (budgétaires) décaissées (y compris amortissements de la dette directe) (2)
Saldo van de begrotingsverrichtingen (3) = (1)–(2)	– 226.557.699,79	Solde des opérations budgétaires (3)=(1)–(2)
Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)	48.297.760,77	Solde des opérations de trésorerie (4)
Bruto te financieren saldo (5) = (3)+(4)	– 178.259.939,02	Solde brut à financer (5) = (3)+(4)
Opbrengsten van leningen * (6)	315.000.000,00	Produits d'emprunts * (6)
Definitief saldo (7) = (5)+(6)	136.740.060,98	Solde définitif (7) = (5)+(6)
Kassaldo op 31.12.2001	– 238.105.904,10	Solde de caisse au 31.12.2001
Kassaldo op 31.12.2002	– 101.365.843,15	Solde de caisse au 31.12.2002
Schommeling van het kassaldo	136.740.060,95	Variation du solde de caisse

(*) Dat bedrag stemt overeen met de wijziging van de schuld tussen 31 december 2001 en 31 december 2002, met name : geconsolideerde schuld : + 165,0 miljoen euro; thesauriebewijzen op korte termijn : + 150,0 miljoen euro.

De begrotingsverrichtingen van het jaar 2002 (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld ⁽¹⁹⁾) worden afgesloten met een financieel tekort van 226.557.699,79 euro. Daar het saldo van de thesaurieverrichtingen (verrichtingen zonder weerslag op de begroting) positief is (+ 48.297.760,77 euro), bedraagt het bruto te financieren saldo, dat de werkelijke financieringsbehoeften van het jaar bepaalt, – 178.259.939,02 euro. Rekening houdend met de opbrengst van leningen (315,0 miljoen euro) komt het definitieve financiële saldo op 136.740.060,95 euro.

Het netto te financieren saldo, dat bekomen wordt door de aflossingen van de directe schuld af te trekken van het bruto saldo, is gelijk aan – 72.359.247,65 euro.

In principe is het mogelijk een overgang te maken tussen dit resultaat en het begrotingssaldo (zie punt 1.4.2.5). Daartoe moet onder meer rekening worden gehouden met

(19) 105,9 miljoen euro.

de trésorerie, qui ont dû être remboursés durant les premiers jours de l'année 2003, le solde global de la trésorerie s'élève, au 31 décembre 2002, à – 276.808.566,90 euros.

1.4.4 Détermination des résultats financiers. Concorde des soldes financier et budgétaire

Le tableau suivant présente le calcul du solde brut à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements, et établit la corrélation avec la variation du solde de caisse.

(*) Ce montant correspond à la variation de la dette entre le 31 décembre 2001 et le 31 décembre 2002, à savoir : emprunt consolidé : + 165,0 millions d'euros; billets de trésorerie à court terme : + 150,0 millions d'euros.

Les opérations budgétaires de l'exercice 2002 (en ce compris les amortissements de la dette directe ⁽¹⁹⁾) se soldent par un mali financier de 226.557.699,79 euros. Le solde des opérations de trésorerie (opérations sans incidence budgétaire) étant positif (+ 48.297.760,77 euros), le solde brut à financer, qui détermine les besoins réels de financement de l'exercice, s'élève à – 178.259.939,02 euros. Compte tenu des produits d'emprunts (315,0 millions d'euros), le solde financier définitif s'établit à 136.740.060,95 euros.

Le solde net à financer, qui s'obtient en déduisant du solde brut à financer les amortissements de la dette directe, est égal à – 72.359.247,65 euros.

En principe, il est possible de dégager une correspondance entre ce résultat et le solde budgétaire (voir point 1.4.2.5). Pour ce faire, il faut, notamment, prendre

(19) 105,9 millions d'euros.

de overdracht van betaling naar het volgende jaar van de op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnances.

Het ministerie heeft er echter op gewezen dat het die reconciliatie niet kon opstellen omdat het niet meer over de nodige documenten beschikte.

1.4.5 Toestand van de overheidsschuld

De in het *Belgisch Staatsblad* van 9 mei 2003 vermelde thesaurietoestand van december 2002 bevat een staat van de gewestsschuld. Het vermelde bedrag (977.769,9 duizend euro) stemt overeen met de schuld van het gewest *stricto sensu*, zonder overgenomen schuld⁽²⁰⁾. Deze overgenomen schuld bedroeg eind 2002 106,53 miljoen euro.

Het encours van de rechtstreekse schuld *stricto sensu* evolueerde van 918.671 duizend euro op 31 december 2001 tot 977.770 duizend euro op 31 december 2002. Deze evolutie stemt overeen met het verschil tussen het bedrag van de door het gewest aangegane leningen en de bedragen die het heeft terugbetaald.

1.4.6 Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. Ze hebben hoofdzakelijk betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

Hoewel de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit dit voorzien, werd voor het jaar 2002 geen rekening voorgelegd die deze verrichtingen weergeeft. Volgens de administratie kan voor de periode 2002-2007 geen rekening van de vermogenswijzigingen worden voorgelegd omdat de module die het boekhoudsysteem SAP voorziet voor het ingeven van een inventarisico de bij een vermogensverrichting voor andere beheersdoeleinden werd gebruikt⁽²¹⁾.

1.4.7 Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de van 1 januari tot 31 december uitgevoerde begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten, die worden toegelicht in de

(20) De overgenomen schuld omvat schulden van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, het Agentschap Net Brussel, de gewezen provincie Brabant en de agglomeratie Brussel.

(21) Gezien het grote aantal verrichtingen acht de administratie het technisch onmogelijk om een dergelijke code achteraf alsnog toe te kennen. Er wordt overigens opgemerkt dat het Rekenhof er in zijn verslag over de laatste rekening van de vermogenswijzigingen die werd voorgelegd, deze van 2001, op had gewezen dat er geen garantie was dat deze een volledige en correcte weergave bood van de waarde van de vermogensgoederen van het gewest.

en considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice.

Le ministère a toutefois signalé qu'il n'était pas en mesure d'effectuer cette réconciliation parce qu'il ne disposait plus des documents nécessaires.

1.4.5 Situation de la dette publique

La situation de trésorerie de décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 9 mai 2003 comprend un état de la dette régionale. Le montant mentionné (977.769,9 milliers d'euros) correspond à l'encours de la dette régionale *stricto sensu*, hors dette reprise⁽²⁰⁾. Celle-ci s'élevait à 106,53 millions d'euros fin 2002.

L'encours de la dette directe *stricto sensu* est passé de 918.671 milliers d'euros au 31 décembre 2001 à 977.770 milliers d'euros au 31 décembre 2002. Cette évolution correspond à la différence entre les emprunts contractés par la Région et les sommes que celle-ci a remboursées.

1.4.6 Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan des pouvoirs publics. Elles concernent principalement les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Bien que les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État le prévoient, aucun compte afférent à ces opérations n'a été transmis pour l'année 2002. D'après l'administration, aucun compte des variations du patrimoine ne sera établi pour la période 2002-2007, parce que le module que le système comptable SAP utilise pour l'indication d'un code d'inventaire en regard d'une opération patrimoniale a été utilisé à d'autres fins de gestion⁽²¹⁾.

1.4.7 Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, financières et patrimoniales accomplies du 1^{er} janvier au 31 décembre et développées dans les comptes

(20) La dette reprise comprend les dettes du SIAMU, de l'Agence Bruxelles-Propreté, de l'ex-province du Brabant et de l'Agglomération de Bruxelles.

(21) Eu égard au nombre considérable d'opérations, l'administration a estimé qu'il était techniquement impossible d'encore octroyer un tel code a posteriori. Par ailleurs, il est souligné que, dans son rapport sur le dernier compte des variations du patrimoine transmis (2001), la Cour avait estimé qu'il n'existe aucune garantie (pas d'assurance) que ce compte donne une image complète et correcte de la valeur des biens patrimoniaux de la région.

rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen.

Met miskenning van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat het aan het Rekenhof toegezonden deel geen dergelijke rekening.

1.5 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

Voor het jaar 2002 werden vier diensten met afzonderlijk beheer beoogd door de artikelen 1 en 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Hun rekeningen zijn bij de algemene rekening van het jaar 2002 gevoegd. Het onderzoek van het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid.

1. *De uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 2002 van de Grondregie zoals voorgesteld in de algemene rekening is in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring heeft afgeleverd* ⁽²²⁾. *De opmerkingen betreffende het budgettair, boekhoudkundig en financieel beheer van deze dienst voor de jaren 1999 tot 2002 werden op 10 mei 2006 aan de minister belast met Financiën en Begroting gericht. Een synthese van deze opmerkingen werd in het 16^e Boek van opmerkingen gepubliceerd* ⁽²³⁾.
2. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2002 van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings zoals voorgesteld in de algemene rekening is in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring heeft afgeleverd* ⁽²⁴⁾. *Deze rekening gaf geen aanleiding tot opmerkingen.*
3. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2002 van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken zoals voorgesteld in de algemene rekening is in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring heeft afgeleverd* ⁽²⁵⁾. *Deze rekening gaf geen aanleiding tot opmerkingen.*
4. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2002 van het Brussels centrum voor voedingsmiddelenexpertise is in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring heeft afgeleverd. De opmerkingen betreffende het boekhoudkundig en financieel beheer*

(22) Controleverklaring (rekeningen 2000-2004) : 17 december 2008.

(23) 16^e Boek van het Rekenhof, toegezonden aan het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, boekdeel I, gewone zitting 2006-2007, bladzijde 34 en volgende.

(24) Controleverklaring (rekeningen 2001-2003) : 18 januari 2006.

(25) Controleverklaring (rekening 2001-2004) : 7 juni 2006.

d'exécution du budget, de la trésorerie et des variations du patrimoine.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, le fascicule transmis à la Cour ne comporte pas de compte synthétique.

1.5 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE

Pour l'année 2002, quatre services à gestion séparée étaient visés par les articles 1^{er} et 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Leurs comptes ont été joints au compte général de l'année 2002. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes.

1. *Le compte d'exécution du budget pour l'année 2002 de la Régie foncière, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour* ⁽²²⁾. *Les observations relatives à la gestion budgétaire, comptable et financière de ce service, portant sur les comptes 1999 à 2002, ont été adressées au ministre chargé du Budget et des Finances le 10 mai 2006. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 16^e Cahier d'observations* ⁽²³⁾.
2. *Le compte d'exécution du budget 2002 du Service régional de financement des investissements communaux, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour* ⁽²⁴⁾. *Ce compte n'a pas donné lieu à observation.*
3. *Le compte d'exécution du budget 2002 du Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour* ⁽²⁵⁾. *Ce compte n'a pas donné lieu à observation.*
4. *Le compte d'exécution du budget 2002 du Centre bruxellois d'expertise alimentaire est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour. Les observations relatives à la gestion comptable et financière de ce service, portant sur les comptes 2002*

(22) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2000-2004) : 17 décembre 2008.

(23) 16^e Cahier de la Cour des comptes, adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1^{er}, session ordinaire 2006-2007, p. 34 et suivantes.

(24) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2001-2003) : 18 janvier 2006.

(25) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2001-2004) : 7 juin 2006.

van deze dienst voor de jaren 2002 tot 2005 werden op 13 januari 2010 aan de minister belast met Financiën en Begroting gericht.

1.6 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE UITVOERINGSREKENINGEN VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut worden de uitvoeringsrekeningen van de begroting van de instellingen van categorie A (en de daarmee gelijkgestelde instellingen) bij de algemene rekening gevoegd en maken ze het voorwerp uit van het wetsontwerp houdende de eindregeling van de begroting. Bij de algemene rekening van 2002 werden aldus rekeningen van zes instellingen gevoegd ⁽²⁶⁾. Het onderzoek door het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid :

1. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2002 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽²⁷⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met overheidsopdrachten en het boekhoudkundig en budgettair beheer van die instelling. Een synthese van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 16^e Boek van het Rekenhof ⁽²⁸⁾. Tot slot werden kredietoverschrijdingen vastgesteld voor een totaal van 2.103.511,75 euro ⁽²⁹⁾. Derhalve zal in bijkomende kredieten moeten worden voorzien.*
2. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2002 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd*

(26) De ordonnantie van 10 januari 2002 heeft nog een zevende instelling van openbaar nut opgericht : het Reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze instelling is echter nooit echt operationeel geweest.

(27) Controleverklaring (rekening 2002) : 2 februari 2005.

(28) 16^e Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2006-2007, blz. 15 e.v.

(29) Het gaat om de artikelen 511.01 – Bezoldigingen van het personeel voor 188.372,13 euro; 512.03 – Controleorganen voor 361,64 euro; 526.01 – Vervoerkosten voor 498,86 euro; 526.01; 550.01 – Meubilair voor 812,57 euro; 590.02 – Mandaatsovereenkomsten : digitale cartografie voor 101.914,08 euro; 590.03 – Meerjarenprogramma telematica ten gunste van openbare besturen voor 714.496,99 euro; 590.05 – Mandaatovereenkomst gelsoten met het Gewest betreffende een Brusselse internetsite voor 93.148,17 euro; 590.09 – Diverse mandaten voor 608.814,89 euro; 590.11 – Mandaat informatisering kabinetten voor 290.088,83 euro; 590.13 – Cartografisch tool voor coördinatie wagenwerken voor 105.003,59 euro.

à 2005, ont été adressées au ministre chargé du Budget et des Finances le 13 janvier 2010.

1.6 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE LA CATÉGORIE A

Conformément aux dispositions de l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et de l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A (et assimilés) sont joints au compte général et font l'objet d'un projet de loi de règlement définitif du budget. Ainsi, les comptes de six organismes ont été joints au compte général de l'année 2002 ⁽²⁶⁾. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes :

1. *Le compte d'exécution du budget 2002 du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²⁷⁾. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives aux marchés publics et à la gestion comptable et budgétaire de cet organisme. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 16^e Cahier de la Cour ⁽²⁸⁾. Enfin, des dépassements de crédits ont été relevés pour un total de 2.103.511,75 euros ⁽²⁹⁾. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.*
2. *Le compte d'exécution du budget 2002 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par*

(26) L'ordonnance du 10 janvier 2002 a créé un septième organisme d'intérêt public : le Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-Capitale. Cet organisme n'a, toutefois, jamais été véritablement opérationnel.

(27) Déclaration de fin de contrôle (compte 2002) : 2 février 2005.

(28) 16^e Cahier de la Cour des comptes, Fascicule I^{er}, adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 2006-2007, p. 15 et suivantes.

(29) Sont concernés : les articles 511.01 – Rémunérations du personnel pour 188.372,13 euros; 512.03 – Organes de contrôle pour 361,64 euros; 526.01 – Frais de transport pour 498,86 euros; 550.01 – Mobilier pour 812,57 euros; 590.02 – Conventions de mandat : cartographie digitale pour 101.914,08 euros; 590.03 – Plan pluriannuel télématique au profit des administrations publiques pour 714.496,99 euros; 590.05 – Convention de mandat conclu avec la Région et relatif au site Bruxellois d'internet pour 93.148,17 euros; 590.09 – Mandats divers pour 608.814,89 euros; 590.11 – Mandat informatisation cabinets pour 290.088,83 euros; 590.13 – Outil carto gestion chantiers pour 105.003,59 euro.

verklaard ⁽³⁰⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig en budgettair beheer. Een synthese van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 17^e Boek van het Rekenhof ⁽³¹⁾.

3. De uitvoeringsrekening van de begroting 2002 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽³²⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het budgettair beheer. Tot slot werden kredietoverschrijdingen vastgesteld voor een totaal van 5.688.062,83 euro ⁽³³⁾. Derhalve zal in bijkomende kredieten moeten worden voorzien.
4. De uitvoeringsrekening van de begroting 2002 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd ⁽³⁴⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en van Brandweer en Dringende Medische Hulp verschillende opmerkingen gericht in verband met het beheer van de begroting en de boekhouding van die instelling. Een synthese van de controteresultaten is opgenomen in het 17^e Boek van het Rekenhof ⁽³⁵⁾.
5. De uitvoeringsrekening van de begroting 2002 van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽³⁶⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën

(30) Controleverklaring (rekening 2002-2004) : 7 februari 2007.

(31) 17^e Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2007-2008, blz. 19 e.v.

(32) Controleverklaring (rekening 2002) : 6 april 2005.

(33) Het gaat om de artikelen 511.09. a) – Productiviteitspremies voor 291.975,52 euro; 521.07 – Uitgaven voor energieverbruik van gebouwen voor 340.574,34 euro; 522.01 – Allerhande bureaukosten voor 51.075,67 euro, 522.02 – Kosten voor het informaticamateriaal voor 9.822,08 euro; 524.01.01 – Erelonen advocaten, deskundigen, deurwaarders, gerechtskosten, schade en intresten, boetes voor 6.623,85 euro; 550.05 b) – Automatisering voor 267.991,37 euro, 560.02 a) – Kapitaalsdeelname in maatschappijen voor 4.720.000,00 euro.

(34) Controleverklaring (rekeningen 2001-2003) : 22 oktober 2008.

(35) 17^e Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2007-2008, blz. 10 e.v.

(36) Controleverklaring (rekeningen 2002-2005) : 2 april 2008.

la Cour ⁽³⁰⁾. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la gestion comptable et budgétaire. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 17^e Cahier de la Cour ⁽³¹⁾.

3. Le compte d'exécution du budget 2002 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³²⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à la gestion budgétaire. Enfin, des dépassements de crédits ont été relevés pour un total de 5.688.062,83 euros ⁽³³⁾. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.
4. Le compte d'exécution du budget 2002 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³⁴⁾. A cette occasion, son Collège a adressé aux ministres chargés du Budget et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente diverses observations relatives à la gestion budgétaire et comptable de cet organisme. Une synthèse des résultats du contrôle a été publiée dans le 17^e Cahier de la Cour ⁽³⁵⁾.
5. Le compte d'exécution du budget 2002 du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³⁶⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances des observations relatives à l'absence de

(30) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2002-2004) : 7 février 2007.

(31) 17^e Cahier de la Cour des comptes, Fascicule 1^{er}, adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 2007-2008, p. 19 et suivantes.

(32) Déclaration de fin de contrôle (compte 2002) : 6 avril 2005.

(33) Sont concernés : les articles 511.09. a) – Prime de productivité pour 291.975,52 euros; 521.07 – Dépenses de consommation énergétique pour les bâtiments pour 340.574,34 euros; 522.01 – Frais de bureau pour 51.075,67 euros, 522.02 – Dépenses relatives au matériel informatique pour 9.822,08 euros; 524.01.01 – Honoraires d'avocats, d'experts, d'huissiers, frais de justice, dommages et intérêts, amendes pour 6.623,85 euros; 550.05 b) – Mécanisation pour 267.991,37 euros, 560.02 a) – Prise de capital dans des sociétés pour 4.720.000,00 euros.

(34) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2001-2003) : 22 octobre 2008.

(35) 17^e Cahier de la Cour des comptes, Fascicule 1^{er}, adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 2007-2008, p. 10 et suivantes.

(36) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2002-2005) : 2 avril 2008.

opmerkingen geformuleerd over het gebrek aan overeenstemming tussen de fysieke en boekhoudkundige inventaris, over bepaalde leningen die het fonds heeft toegekend en over tekortkomingen in de begrotingsboekhouding.

6. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2002 van het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid was niet bij de algemene rekening gevoegd. Het Rekenhof heeft deze rekening op 30 september 2009 gecontroleerd verklaard ⁽³⁷⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën opmerkingen geformuleerd over het niet in acht nemen van de specialiteit van de begroting en de scheiding van de vermogens van het fonds en het gewest.*

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 2002 van die zes instellingen eveneens in te voegen in de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2002.

1.7 BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

De algemene rekening omvat de balans en de resultatenrekening van de instellingen met beheersautonomie om te voldoen aan de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De balansstaten van de vier bovenvermelde diensten met afzonderlijk beheer en van de zes bovenvermelde instellingen van openbaar nut worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. punten 2.3 en 2.4 van de bijlagen).

1.8 CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 10 maart 2010 de controle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2002 beëindigd en het onderhavige verslag als conclusie goedgekeurd.

De resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van openbaar nut van categorie A, die door het Rekenhof werden afgesloten, zijn in punt 2.1 van de bijlagen opgenomen. Ze zijn gestaafd door analytische tabellen (punt 2.2 van de bijlagen). Tot slot bevatten punt 2.3 en 2.4 van de bijlagen de balansen en de resultatenrekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van openbaar nut.

⁽³⁷⁾Controleverklaring rekeningen 2001-2007.

concordance entre l'inventaire physique et l'inventaire comptable, à certains prêts accordés par le fonds et à des lacunes de la comptabilité budgétaire.

6. *Le compte d'exécution du budget 2002 du Fonds de financement pour la politique de l'eau n'était pas joint au compte général. La Cour a déclaré ce compte contrôlé le 30 septembre 2009 ⁽³⁷⁾. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances des observations relatives au non-respect de la spécialité du budget et à la séparation des patrimoines du fonds et de la région.*

La Cour propose de joindre les résultats de l'exécution du budget 2002 de ces six organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002.

1.7 ANNEXES AU COMPTE GÉNÉRAL

Pour satisfaire aux dispositions de l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, le compte général comporte le bilan et le compte de résultats des entités à gestion autonome. Les situations bilantaires des quatre services à gestion séparée et des six organismes d'intérêt public visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. points 2.3 et 2.4 des annexes).

1.8 DÉCLARATION DE CONTRÔLE

En sa séance du 10 mars 2010, la Cour a déclaré clôturée la vérification du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002 et elle a adopté le présent rapport en conclusion.

Les résultats du compte d'exécution des budgets des services d'administration générale, des services à gestion séparée et des organismes d'intérêt public de la catégorie A, arrêtés par la Cour, figurent au point 2.1 des annexes. Ils sont appuyés de tableaux analytiques (point 2.2 des annexes). Enfin, les points 2.3 et 2.4 des annexes contiennent les bilans et les comptes de résultats des services à gestion séparée et des organismes d'intérêt public.

⁽³⁷⁾Déclaration de fin de contrôle (comptes 2002-2005) : 2 avril 2008.

2. BIJLAGEN

—————

2. ANNEXES

**2.1 CONCLUSIES VAN HET REKENHOF OVER DE UITVOERINGSREKENING
VAN DE BEGROTINGEN 2002 VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR,
VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER EN VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT**

Na afloop van zijn controle stelt het Rekenhof voor om de uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 2002 als volgt af te sluiten :

**EERSTE DEEL : DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties en gewijzigd door de aanpassingen	471.889.000,00
De aangerekende vastleggingen	<u>430.651.570,34</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen	41.237.429,66
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten	0,00
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten	41.237.429,66

**B. LOPENDE VERRICHTINGEN EN KAPITAALVERRICHTINGEN
(ZONDER DE ORGANIEKE FONDSSEN)**

– *ONTVANGSTEN*

De ramingen ⁽¹⁾	1.691.258.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>1.870.091.711,93</u>
- lopende ontvangsten en kapitaalontvangsten	1.705.091.711,93
- leningen	165.000.000,00
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	178.833.711,93

– *UITGAVEN*

De kredieten door de begrotingsordonnanties toegekend	1.915.245.000,00
- de niet-gesplitste kredieten	1.705.557.000,00
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	209.688.000,00
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten	176.395.040,15
- de niet-gesplitste kredieten	176.395.040,15
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	0,00
Het totaal van de kredieten	<u>2.091.640.040,15</u>
- de niet-gesplitste kredieten	1.881.952.040,15
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	209.688.000,00

(1)) Zonder de opbrengsten van leningen.

**2.1 CONCLUSIONS DE LA COUR SUR LE COMPTE D'EXÉCUTION DES BUDGETS DE L'ANNÉE 2002
DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE, DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE ET
DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC**

Au terme de son contrôle, la Cour des comptes propose d'arrêter le compte d'exécution des budgets de l'année budgétaire 2002 comme suit :

**PREMIÈRE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

A. ENGAGEMENTS À LA CHARGE DES CRÉDITS DISSOCIÉS

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements, à	471.889.000,00
Les engagements imputés, à	<u>430.651.570,34</u>
La différence entre les crédits et les engagements, à	41.237.429,66
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à	0,00
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	41.237.429,66

**B. OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL
(À L'EXCLUSION DES FONDS ORGANIQUES)**

– *RECETTES*

Les prévisions ⁽¹⁾ , à	1.691.258.000,00
Les recettes imputées, à	<u>1.870.091.711,93</u>
- dont les recettes courantes et en capital, à	1.705.091.711,93
- dont les emprunts, à	165.000.000,00
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	178.833.711,93

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	1.915.245.000,00
- dont les crédits non dissociés, à	1.705.557.000,00
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	209.688.000,00
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à	176.395.040,15
- dont les crédits non dissociés, à	176.395.040,15
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	0,00
Le total des crédits, à	<u>2.091.640.040,15</u>
- dont les crédits non dissociés, à	1.881.952.040,15
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	209.688.000,00

(1)) Compte non tenu des produits d'emprunts.

De ordonnanceringen		<u>1.953.425.579,97</u>
- ten laste van niet-gesplitste kredieten	1.754.145.666,14	
- ten laste van gesplitste ordonnanceringskredieten	199.279.913,83	
- uitgaven betreffende verrichtingen van voorgaande jaren	275.496.094,85	
- uitgaven betreffende verrichtingen van het lopende jaar	1.677.929.485,12	
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringen		138.214.460,18
- zijnde een overschot aan kredieten van		<u>138.214.460,18</u>
- min de bijkomende kredieten (voor uitgaven boven de wettelijke kredieten), toe te kennen door de ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting		0,00
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten		104.684.871,53
- de niet-gesplitste kredieten	104.684.871,53	
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	0,00	
De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten		33.529.588,65
- de niet-gesplitste kredieten	23.121.502,48	
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	10.408.086,17	
 – <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de lopende verrichtingen en kapitaalverrichtingen		– 83.333.868,04
- d.w.z. de ontvangsten met inbegrip van de leningopbrengsten	1.870.091.711,93	
- min de uitgaven	1.953.425.579,97	

C. ORGANIEKE FONDSSEN– *ONTVANGSTEN*

De ramingen		214.312.000,00
De aangerekende ontvangsten		<u>38.445.949,53</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten		175.866.050,47

– *UITGAVEN*

De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven		263.837.000,00
De beschikbare ontvangsten voor de ordonnanciering van de uitgaven		141.894.560,55
- het van het vorige jaar overgedragen saldo	103.448.611,02	
- de ontvangsten van het jaar	38.445.949,53	
- min de afnemingsvoordele van de algemene ontvangsten	0,00	
De ordonnanceringen		<u>73.165.863,05</u>
Het verschil tussen de uitgavenramingen en de werkelijke uitgaven		190.671.136,95

Les ordonnancements, à		<u>1.953.425.579,97</u>
- dont à la charge des crédits non dissociés, à	1.754.145.666,14	
- dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnancement, à	199.279.913,83	
- dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	275.496.094,85	
- dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	1.677.929.485,12	
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		138.214.460,18
- soit un excédent de crédits de		<u>138.214.460,18</u>
- moins les crédits complémentaires (pour les dépenses au-delà des crédits légaux) à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget, de		0,00
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante, à		104.684.871,53
- dont les crédits non dissociés, à	104.684.871,53	
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	0,00	
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		33.529.588,65
- dont les crédits non dissociés, à	23.121.502,48	
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	10.408.086,17	
 – <i>RÉSULTAT</i>		
Le résultat des opérations courantes et de capital, à		– 83.333.868,04
- soit les recettes (y compris les produits d'emprunts), de	1.870.091.711,93	
- moins les dépenses, de	1.953.425.579,97	

C. FONDS ORGANIQUES– *RECETTES*

Les prévisions, à		214.312.000,00
Les recettes imputées, à		<u>38.445.949,53</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		175.866.050,47

– *DÉPENSES*

L'estimation des dépenses portée au budget, à		263.837.000,00
Les recettes disponibles pour l'ordonnancement des dépenses, à		141.894.560,55
- dont le solde reporté de l'année précédente, à	103.448.611,02	
- dont les recettes de l'année, à	38.445.949,53	
- moins le prélèvement au profit des recettes générales	0,00	
Les ordonnancements, à		<u>73.165.863,05</u>
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		190.671.136,95

Het op het einde van het jaar beschikbare saldo	68.728.697,50
Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo	68.728.697,50

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de begrotingsfondsen	– 34.719.913,52
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	38.445.949,53
- min de uitgaven	73.165.863,05

**D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN
VAN ALGEMEEN BESTUUR**

De lopende- en kapitaalverrichtingen vertonen een saldo van	– 83.333.868,04
Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen beloopt	– 34.719.913,52
Het globale saldo van het begrotingsjaar	– 118.053.781,56

Le solde disponible à la fin de l'année, à	<u>68.728.697,50</u>
Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à	68.728.697,50

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses des fonds organiques, à	– 34.719.913,52
- soit les recettes de l'année de	38.445.949,53
- moins les dépenses de	73.165.863,05

**D. RÉSULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION
GÉNÉRALE**

Les opérations courantes et de capital présentent un solde de	– 83.333.868,04
La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques s'élève à	– 34.719.913,52
Le solde global de l'année budgétaire s'élève à	– 118.053.781,56

TWEEDE DEEL : DE GEWESTELIJKE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER***I. GRONDREGIE****– ONTVANGSTEN*

De ramingen	12.854.768,00
De aangerekende ontvangsten	<u>14.865.886,10</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	2.011.118,10

– UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	18.552.945,00
De aangerekende uitgaven	<u>17.441.456,90</u>
De te annuleren kredieten	1.111.488,10

– RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Grondregie	– 2.575.570,80
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	14.865.886,10
- min de uitgaven	17.441.456,90

2. DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING VAN DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN*– ONTVANGSTEN*

De ramingen (met inbegrip van het overgedragen saldo op 31/12/2001)	26.776.813,00
De aangerekende ontvangsten	<u>8.181.000,00</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 18.595.813,00

– UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	34.957.299,00
De aangerekende uitgaven	<u>2.735.733,21</u>
De op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten	32.221.565,79

– RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen	5.445.266,79
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	8.181.000,00
- min de uitgaven	2.735.733,21

DEUXIÈME PARTIE : LES SERVICES RÉGIONAUX À GESTION SÉPARÉE***1. RÉGIE FONCIÈRE******– RECETTES***

Les prévisions, à	12.854.768,00
Les recettes imputées, à	<u>14.865.886,10</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	2.011.118,10

– DÉPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	18.552.945,00
Les dépenses imputées, à	<u>17.441.456,90</u>
Les crédits à annuler, à	1.111.488,10

– RÉSULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de la Régie foncière, à	– 2.575.570,80
- soit les recettes de l'année de	14.865.886,10
- moins les dépenses de	17.441.456,90

2. SERVICE RÉGIONAL DE FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS COMMUNAUX***– RECETTES***

Les prévisions (dont solde reporté au 31/12/2001), à	26.776.813,00
Les recettes imputées, à	8.181.000,00
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 18.595.813,00

– DÉPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	34.957.299,00
Les dépenses imputées, à	2.735.733,21
Les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire, à	32.221.565,79

– RÉSULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Service régional de financement des investissements communaux, à	5.445.266,79
- soit les recettes de l'année de	8.181.000,00
- moins les dépenses de	2.735.733,21

3. DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE HERWAARDERING VAN DE KWETSBARE WIJKEN– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	40.240.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>39.001.659,71</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 1.238.340,29

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	40.240.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>9.835.386,90</u>
De te annuleren kredieten	30.404.613,10

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken	29.166.272,81
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	39.001.659,71
- min de uitgaven	9.835.386,90

4. BRUSSELS CENTRUM VOOR VOEDINGSMIDDELENEXPERTISE– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	362.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>364.605,79</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	2.605,79

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	212.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>119.385,72</u>
De te annuleren kredieten	92.614,28

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise	245.220,07
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	364.605,79
- min de uitgaven	119.385,72

3. SERVICE RÉGIONAL POUR LA REVITALISATION DES QUARTIERS FRAGILISÉS*– RECETTES*

Les prévisions, à	40.240.000,00
Les recettes imputées, à	<u>39.001.659,71</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	- 1.238.340,29

– DÉPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	40.240.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>9.835.386,90</u>
Les crédits à annuler, à	30.404.613,10

– RÉSULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés, à	29.166.272,81
- soit les recettes de l'année de	39.001.659,71
- moins les dépenses de	9.835.386,90

4. CENTRE BRUXELLOIS D'EXPERTISE ALIMENTAIRE*– RECETTES*

Les prévisions, à	362.000,00
Les recettes imputées, à	<u>364.605,79</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	2.605,79

– DÉPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	212.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>119.385,72</u>
Les crédits à annuler, à	92.614,28

– RÉSULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre bruxellois d'expertise alimentaire, à	245.220,07
- soit les recettes de l'année de	364.605,79
- moins les dépenses de	119.385,72

DERDE DEEL : DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A***1. HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST****– ONTVANGSTEN*

De ramingen	14.049.000,00
De aangerekende ontvangsten	14.053.594,47
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 4.594,47

– UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	14.049.000,00
De aangerekende uitgaven	14.617.579,58
Het verschil tussen de kredieten en de uitgaven	– 568.579,58
- kredietoverschrijdingen, te regulariseren door bijkomende kredieten in te schrijven op de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting	2.103.511,75
- te annuleren kredieten	1.534.932,17

– RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest bedraagt	– 563.985,11
- de ontvangsten	14.053.594,47
- min de uitgaven	14.617.579,58

2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER*– ONTVANGSTEN*

De ramingen	42.029.000,00
De aangerekende ontvangsten	41.810.268,99
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	218.731,01

– UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	44.508.000,00
De aangerekende uitgaven	40.870.323,09
Het bedrag van de te annuleren kredieten	3.637.676,91

TROISIÈME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE LA CATÉGORIE A***1. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA RÉGION BRUXELLOISE****– RECETTES*

Les prévisions, à	14.049.000,00
Les recettes imputées, à	14.053.594,47
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 4.594,47

– DÉPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	14.049.000,00
Les dépenses imputées, à	14.617.579,58
La différence entre les crédits et les dépenses :	– 568.579,58
- dont les dépassements de crédits à régulariser par l'inscription de crédits complémentaires dans l'ordonnance de règlement définitif du budget :	2.103.511,75
- dont les crédits à annuler :	1.534.932,17

– RÉSULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, à	– 563.985,11
- soit les recettes, de	14.053.594,47
- moins les dépenses, de	14.617.579,58

2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT*– RECETTES*

Les prévisions, à	42.029.000,00
Les recettes imputées, à	41.810.268,99
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	218.731,01

– DÉPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	44.508.000,00
Les dépenses imputées, à	40.870.323,09
Le montant des crédits à annuler, à :	3.637.676,91

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor Milieubeheer	939.945,90
- de ontvangsten	41.810.268,99
- min de uitgaven	40.870.323,09

3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	123.127.000,00
De aangerekende ontvangsten	123.166.446,30
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 39.446,30

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	143.607.000,00
De aangerekende uitgaven	131.616.214,07
Het verschil tussen de kredieten en de uitgaven	11.990.785,93
- kredietoverschrijdingen, te regulariseren door bijkomende kredieten in te schrijven op de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting	5.688.062,83
- te annuleren kredieten	17.678.848,76

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid	– 8.449.767,77
- de ontvangsten	123.166.446,30
- min de uitgaven	131.616.214,07

4. DIENST VOOR BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	73.418.223,00
De aangerekende ontvangsten	62.136.328,10
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	11.281.894,90

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	73.418.222,00
De aangerekende uitgaven	67.184.927,61
Het bedrag van de te annuleren kredieten	6.233.294,39

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à	939.945,90
- soit les recettes, de	41.810.268,99
- moins les dépenses, de	40.870.323,09

3. AGENCE RÉGIONALE POUR LA PROPRETÉ– *RECETTES*

Les prévisions, à	123.127.000,00
Les recettes imputées, à	123.166.446,30
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 39.446,30

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	143.607.000,00
Les dépenses imputées, à	131.616.214,07
La différence entre les crédits et les dépenses, à	11.990.785,93
- dont les dépassements de crédits à régulariser par l'inscription de crédits complémentaires dans l'ordonnance de règlement définitif du budget :	5.688.062,83
- dont les crédits à annuler :	17.678.848,76

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté, à	– 8.449.767,77
- soit les recettes, de	123.166.446,30
- moins les dépenses, de	131.616.214,07

4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MÉDICALE URGENTE– *RECETTES*

Les prévisions, à	73.418.223,00
Les recettes imputées, à	62.136.328,10
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	11.281.894,90

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	73.418.222,00
Les dépenses imputées, à	67.184.927,61
Le montant des crédits à annuler, à	6.233.294,39

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp bedraagt	– 5.048.599,51
- de ontvangsten	62.136.328,10
- min de uitgaven	67.184.927,61

5. BRUSSELS GEWESTELIJK HERFINANCIERINGSFONDS VAN DE GEMEENTELIJKE THESAURIEËN– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	163.250.000,00
De aangerekende ontvangsten	161.483.000,00
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	1.767.000,00

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	163.250.000,00
De aangerekende uitgaven	161.526.000,00
Het bedrag van de te annuleren kredieten	1.724.000,00

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën bedraagt	– 43.000,00
- de ontvangsten	161.483.000,00
- min de uitgaven	161.526.000,00

6. FONDS VOOR DE FINANCIERING VAN HET WATERBELEID– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	0,00
De aangerekende ontvangsten	60.000.000,00
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	60.000.000,00

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	0,00
De aangerekende uitgaven	0,00
Het bedrag van de te annuleren kredieten	0,00

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, à	– 5.048.599,51
- soit les recettes, de	62.136.328,10
- moins les dépenses, de	67.184.927,61

5. FONDS RÉGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRÉSORERIES COMMUNALES– *RECETTES*

Les prévisions, à	163.250.000,00
Les recettes imputées, à	161.483.000,00
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	1.767.000,00

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	163.250.000,00
Les dépenses imputées, à	161.526.000,00
Le montant des crédits à annuler, à	1.724.000,00

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales, à	– 43.000,00
- soit les recettes, de	161.483.000,00
- moins les dépenses, de	161.526.000,00

6. FONDS POUR LE FINANCEMENT DE LA POLITIQUE DE L'EAU– *RECETTES*

Les prévisions, à	0,00
Les recettes imputées, à	60.000.000,00
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	60.000.000,00

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	0,00
Les dépenses imputées, à	0,00
Les crédits à annuler, à	0,00

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van Fonds
voor de Financiering van het Waterbeleid

+ 60.000.000,00

- d.w.z. de ontvangsten
- min de uitgaven

60.000.000,00
0,00

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois
pour le refinancement des trésoreries communales, à

+ 60.000.000,00

- soit les recettes, de
- moins les dépenses, de

60.000.000,00
0,00

BIJLAGE 2.2 – TABELLEN
IN VERBAND MET DE UITVOERINGSREKENING
VAN DE BEGROTING VAN DE DIENSTEN VAN
ALGEMEEN BESTUUR VOOR HET JAAR 2002

- LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN
- I. *Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten*
- II. *Ontvangsten*
- III. *Uitgaven*

- ORGANIEKE FONDSSEN
- IV. *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

ANNEXE 2.2 – TABLEAUX
RELATIFS AU COMPTE D'EXÉCUTION DU
BUDGET DES SERVICES D'ADMINISTRATION
GÉNÉRALE POUR L'ANNÉE 2002

- OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL
- I. *Engagements à la charge des crédits d'engagement*
- II. *Recettes*
- III. *Dépenses*

- FONDS ORGANIQUES
- IV. *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*

TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

				VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN – DIFFERENCE ENTRE LES CREDITS ET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES			
Door de begrotingsordonnantie bestemde kredieten – Crédits affectés par les ordonnances budgétaires	Overgedragen kredieten van het vorige jaar – Crédits reportés de l'année précédente	Totaal van de kredieten – Total des crédits	Gedurende het jaar geboekte vastleggingen – Engagements comptabilisés pendant l'année	Vastleggingen die de kredieten overschrijden – Engagements excédant les crédits	Kredieten die de vastleggingen overschrijden – Crédits excédant les engagements		
					Beschikbare kredieten – Crédits disponibles	Naar het volgende jaar overgedragen kredieten – Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten – Crédits à annuler
471.889.000,00	0,00	471.889.000,00	430.651.570,34	0,00	41.237.429,66	0,00	41.237.429,66

TABEL II – UITVOERINGSREKENING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (zonder de toegewezen ontvangsten)

TABLEAU II – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES RECETTES (hors recettes affectées)

		TOESTAND VAN DE ONTVANGSTEN – SITUATION DES RECETTES					VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEBOEKTE ONTVANGSTEN – DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES	
Aard van de ontvangsten – Nature des recettes	Ramingen – Prévisions	Vastgestelde rechten – Droits constatés	Aangerekende ontvangsten – Recettes imputées	Vershil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten – Différence entre droits constatés et recettes imputées	Te annuleren of voor onbepaalde tijd uit te stellen – A annuler ou à porter en surséance indéfinie	Over te dragen – A reporter	Meer geraamd dan ontvangen – Prévisions supérieures au recouvrement	Meer ontvangen dan geraamd – Recouvrement supérieur aux prévisions
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Ontvangsten/ Recettes	1.691.258.000,00	1.705.091.711,93	1.705.091.711,93	0,00	0,00	0,00	–	13.833.711,93
Opbrengst van leningen/ Produits d'emprunts	0,00	165.000.000,00	165.000.000,00	0,00	0,00	0,00	–	165.000.000,00
ALGEMEEN TOTAAL/ TOTAL GÉNÉRAL	1.691.258.000,00	1.870.091.711,93	1.870.091.711,93	0,00	0,00	0,00	0	178.833.711,93

TABEL III – UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE UITGAVEN EN KAPITAALUITGAVEN
 TABLEAU III – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL

Aard van de uitgaven en van de kredieten Nature des dépenses et des crédits	BIJ DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN / CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE				STAAT VAN DE UITGAVEN / SITUATION DES DEPENSES					
	Initiële begroting Budget initial	Aanpassing van de kredieten Ajustement des crédits		Transferten Transferts	Van het vorig jaar overgedragen kredieten Crédits reportés de l'année précédente	Totaal Total	Totaal van de uitgaven Totaux des dépenses	Aangerekende verrichtingen Opérations imputées	Te regulariseren betalingen Paiements restant à régulariser	
		Positief Positif	Negatief Négatif							Verrichtingen van de vorige jaren Prestations des années antérieures
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) - (3) + (4) + (5)	(7) = (8) + (9) + (10)	(8)	(9)	(10)
1) Niet-gesplitste kredieten (zonder overdracht)/Crédits non dissociés (hors report)	1.656.599.000,00	106.528.000,00	57.570.000,00	0,00	0,00	1.705.557.000,00	1.600.872.128,47	0,00	1.600.872.128,47	0,00
2) Overgedragen niet- gesplitste kredieten/ Crédits non disso- ciés reportés	0,00	0,00	0,00	0,00	176.395.040,15	176.395.040,15	153.273.537,67	153.273.537,67	0,00	0,00
3) Ordonnan- ceringskredieten/ Crédits d'ordonnan- cement/	254.104.000,00	7.366.000,00	51.782.000,00	0,00	0,00	209.688.000,00	199.279.913,83	122.222.557,18	77.057.356,65	0,00
TOTAAL / TOTAL	1.910.703.000,00	113.894.000,00	109.352.000,00	0,00	176.395.040,15	2.091.640.040,15	1.953.425.579,97	275.496.094,85	1.677.929.485,12	0,00

(VERVOLG)

(SUITE)

Aard van de uitgaven en de kredieten – Nature des dépenses et des crédits	REGELING VAN DE KREDIETEN / RÈGLEMENT DES CRÉDITS				
	Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten – Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Toe te kennen aanvullende kredieten – Crédits complémentaires à accorder	Naar het volgende jaar overgedragen kredieten – Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten – Crédits à annuler	Definitieve kredieten van het jaar – Crédits définitifs de l'année
	(11)	(12)	(13)	(16)	(17)
1) Niet gesplitste kredieten / Crédits non dissociés	104.684.871,53	0,00	104.684.871,53	0,00	1.600.872.128,47
2) Overgedragen niet-gesplitste kredieten / Crédits non dissociés reportés	23.121.502,48	0,00	0,00	23.121.502,48	153.273.537,67
3) Ordonnanceringskredieten / Crédits d'ordonnancement	10.408.086,17	0,00	0,00	10.408.086,17	199.279.913,83
TOTAAL / TOTAL	138.214.460,18	0,00	104.684.871,53	33.529.588,65	1.953.425.579,97

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN (variabele kredieten)

TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

Saldo op 01/01/2002 – Solde au 01/01/2002	Geaffecteerde ontvangsten – Recettes affectées			Totaal beschikbaar – Total des crédits disponibles	Uitgaven – Dépenses		Saldo op 31/12/2002 – Solde au 31/12/2002
	Geraamde ontvangsten – Recettes prévues	Gerealiseerde ontvangsten – Recettes réalisées	Afneming – Prélèvement		Geraamde uitgaven – Dépenses prévues	Ordonnancerings- – Ordonnancements	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5) = (1) + (3) – (4)	(6)	(7)	(8) = (5) – (7)
103.448.611,02	214.312.000,00	38.445.949,53	0,00	141.894.560,55	263.837.000,00	73.165.863,05	68.728.697,50

2.3. RESULTATENREKENING EN BALANS VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER*2.3.1. Grondregie***1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	309.361.515	Netto activa	319.706.919
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	1.342.664	Kapitaalsubsidies	41.310
Liquide middelen	15.643.631	Schulden op meer dan een jaar	24.683
		Schulden op hoogstens een jaar	1.202.071
		Overlopende rekeningen.....	5.363.826
TOTAAL ACTIVA	326.338.809	TOTAAL PASSIVA.....	326.338.809

2. RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<i>12.756.204</i>
<i>2. Bedrijfskosten.....</i>	<i>20.138.415</i>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</i>	<i>- 7.382.211</i>

*2.3.2. Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen***1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar .	8.179.973	Overgedragen winst	31.513.849
Liquide middelen	31.514.362	Overlopende rekeningen.....	8.180.486
TOTAAL ACTIVA	39.694.335	TOTAAL PASSIVA.....	39.694.335

2. RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<i>2.735.733</i>
<i>2. Bedrijfskosten.....</i>	<i>8.180.486</i>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<i>+ 5.444.753</i>

2.3 COMPTE DE RÉSULTATS ET BILAN DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE*2.3.1 Régie foncière***1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	309.361.515	Actif net.....	319.706.919
Créances à un an au plus	1.342.664	Subsides en capital	41.310
Valeurs disponibles	15.634.631	Dettes à plus d'un an	24.683
		Dettes à un an au plus.....	1.202.071
		Comptes de régularisation	5.363.826
TOTAL ACTIF	326.338.809	TOTAL PASSIF	326.338.809

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<i>1. Produits d'exploitation</i>	<i>12.756.204</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>20.138.415</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</i>	<i>- 7.382.211</i>

*2.3.2 Service régional de financement des investissements communaux***1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus.....	8.179.973	Bénéfice à reporter	31.513.849
Valeurs disponibles	31.514.362	Comptes de régularisation	8.180.486
TOTAL ACTIF	39.694.335	TOTAL PASSIF	39.694.335

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<i>1. Produits d'exploitation</i>	<i>2.735.733</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>8.180.486</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</i>	<i>+ 5.444.753</i>

2.3.3. Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken

1. BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar .	5.281.530		
Liquide middelen	29.166.112	Schulden op hoogstens een jaar	34.447.642
TOTAAL ACTIVA	34.447.642	TOTAAL PASSIVA.....	34.447.642

2. RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<i>5.697.480</i>
<i>2. Bedrijfskosten</i>	<i>5.697.481</i>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</i>	<i>-1</i>
<i>4. Financiële opbrengsten</i>	<i>1</i>
<i>5. Financiële kosten.....</i>	<i>0</i>
<i>6. Financieel resultaat (4-5)</i>	<i>1</i>
<i>7. Eindresultaat (3+6).....</i>	<i>0</i>

2.3.4. Brussels centrum voor voedingsmiddelenexpertise

1. BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	78.976	Schulden op hoogstens een jaar.....	14.851
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar..	46.688	Overgedragen resultaat	324.196
Liquide middelen	213.383		
TOTAAL ACTIVA	339.047	TOTAAL PASSIVA.....	339.047

2. RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<i>364.606</i>
<i>2. Bedrijfskosten</i>	<i>83.952</i>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</i>	<i>280.653</i>
<i>4. Financiële opbrengsten</i>	<i>0</i>
<i>5. Financiële kosten.....</i>	<i>69</i>
<i>6. Financieel resultaat (4-5)</i>	<i>-69</i>
<i>7. Eindresultaat (3+6).....</i>	<i>280.584</i>

2.3.3. Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus	5.281.530		
Valeurs disponibles	29.166.112	Dettes à un an au plus	34.447.642
TOTAL ACTIF	34.447.642	TOTAL PASSIF	34.447.642

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<i>1. Produits d'exploitation</i>	<i>5.697.480</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>5.697.481</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>-1</i>
<i>4. Produits financiers.....</i>	<i>1</i>
<i>5. Charges financières.....</i>	<i>0</i>
<i>6. Résultat financier (4-5)</i>	<i>1</i>
7. Résultat final (3+6).....	0

2.3.4. Centre bruxellois d'expertise alimentaire

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles	78.976	Dettes à un an au plus.....	14.851
Créances à un an au plus	46.688	Résultat reporté	324.196
Valeurs disponibles	213.383		
TOTAL ACTIF	339.047	TOTAL PASSIF	339.047

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<i>1. Produits d'exploitation</i>	<i>364.606</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>83.952</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>280.653</i>
<i>4. Produits financiers.....</i>	<i>0</i>
<i>5. Charges financières.....</i>	<i>69</i>
<i>6. Résultat financier (4-5)</i>	<i>-69</i>
7. Résultat final (3+6).....	280.584

2.4. RESULTATENREKENING EN BALANS VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT*2.4.1. Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest***1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Meubilair en rollend materieel	3.615.037	Over te dragen winst	3.660.125
Financiële vaste activa	1.488	Kapitaalsubsidies	3.615.037
Vorraad	4.328		
Vorderingen op ten hoogste één jaar	4.017.326	Schulden op ten hoogste één jaar	1.503.515
Liquide middelen	1.127.572	Fiscale schulden, sociale schulden en loonschulden	451.367
Overlopende rekeningen	489.735	Overlopende rekeningen	25.442
TOTAAL ACTIVA	9.255.485	TOTAAL PASSIVA	9.255.486

2. RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<u>13.948.606</u>
Verkopen en dienstprestaties	50.695
Toelagen en mandaten	13.897.911
<i>2. Bedrijfskosten</i>	<u>14.544.158</u>
Handelsgoederen en hulpstoffen	
Aankopen	12.282
Wijziging in de voorraden	15.352
Diensten en diverse goederen	2.472.348
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten	8.749.065
Afschrijvingen en waardeverminderingen op oprichtingskosten en op immateriële en materiële vaste activa	3.243.051
Andere bedrijfskosten	52.060
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<u>- 595.552</u>
<i>4. Financiële opbrengsten</i>	<u>6.159</u>
<i>5. Financiële kosten</i>	<u>96</u>
<i>6. Financieel resultaat (4-5)</i>	<u>6.063</u>
<i>7. Uitzonderlijke opbrengsten</i>	<u>25.838</u>
<i>8. Uitzonderlijke kosten</i>	<u>336</u>
<i>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	<u>25.502</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u>	<u>- 563.987</u>

2.4. COMPTE DE RÉSULTATS ET BILAN DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC

2.4.1. Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Mobilier et matériel roulant	3.615.037	Bénéfice à reporter	3.660.125
Immobilisations financières	1.488	Subsides en capital	3.615.037
Marchandises	4.328		
Créances à un an au plus	4.017.326	Dettes à un an au plus	1.503.515
Valeurs disponibles	1.127.572	Dettes fiscales, sociales et salariales	451.367
Comptes de régularisation.....	489.735	Comptes de régularisation	25.442
TOTAL ACTIF	9.255.485	TOTAL PASSIF	9.255.486

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>13.948.606</u>
Ventes et prestations de services	50.695
Dotations et mandats	13.897.911
<u>2. Charges d'exploitation</u>	<u>14.544.158</u>
Approvisionnement et marchandises	
Achats	12.282
Variations des stocks	15.352
Biens et services divers	2.472.348
Rémunérations, pensions et charges sociales	8.749.065
Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles	3.243.051
Autres charges d'exploitation	52.060
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u>	<u>- 595.552</u>
<u>4. Produits financiers</u>	<u>6.159</u>
<u>5. Charges financières</u>	<u>96</u>
<u>6. Résultat financier (4-5)</u>	<u>6.063</u>
<u>7. Produits exceptionnels</u>	<u>25.838</u>
<u>8. Charges exceptionnelles</u>	<u>336</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8)</u>	<u>25.502</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9)</u>	<u>- 563.987</u>

2.4.2. Brussels Instituut voor Milieubeheer

1. BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa	186.180		
Materiële vaste activa	6.830.641	Overgedragen winst	23.885.978
Financiële vaste activa	249.169	Schulden op ten hoogste één jaar	5.847.133
Voorraad	307.981		
Vorderingen op ten hoogste één jaar	9.003.533		
Beleggingen	1.318.117		
Liquide middelen	12.047.899		
Overlopende rekeningen	197.579	Overlopende rekeningen.....	407.989
TOTAAL ACTIVA	30.141.100	TOTAAL PASSIVA.....	30.141.100

2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>42.849.922</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u>	<u>40.813.408</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>2.036.514</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>112.527</u>
<u>5. Financiële kosten</u>	<u>436</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5)</u>	<u>112.091</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>6.085</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u>	<u>7.980</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u>	<u>-1.895</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u>	<u>+ 2.146.711</u>

2.4.2. Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles.....	186.180		
Immobilisations corporelles.....	6.830.641	Bénéfice reporté.....	23.885.978
Immobilisations financières.....	249.169	Dettes à un an au plus.....	5.847.133
Stocks.....	307.981		
Créances à un an au plus.....	9.003.533		
Placements.....	1.318.117		
Valeurs disponibles.....	12.047.899		
Comptes de régularisation.....	197.579	Comptes de régularisation.....	407.989
TOTAL ACTIF.....	30.141.100	TOTAL PASSIF.....	30.141.100

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation.....</u>	<u>42.849.922</u>
<u>2. Charges d'exploitation.....</u>	<u>40.813.408</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>2.036.514</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>112.527</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>436</u>
<u>6. Résultat financier (4-5).....</u>	<u>112.091</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>6.085</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>7.980</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>-1.895</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>+ 2.146.711</u>

2.4.3. Gewestelijk Agentschap voor Nethheid

1. BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa	904.288	Kapitaal	71.978.824
Materiële vaste activa	72.777.408	Herwaarderingsmeerwaarden	6.643.571
Financiële vaste activa	62.602.705	Reserves.....	26.632.360
		Overgedragen winst	17.527.680
Vorraden en bestellingen in uitvoering ...	1.088.448	Kapitaalsubsidies	87.852
Vorderingen op ten hoogste één jaar	19.613.858	Voorzieningen voor risico's en kosten	–
Beleggingen	41.864.687	Schulden op meer dan één jaar	38.691.825
Liquide middelen	6.488.716	Schulden op ten hoogste één jaar	41.525.829
Overlopende rekeningen	1.148.409	Overlopende rekeningen.....	3.400.578
TOTAAL ACTIVA	206.488.519	TOTAAL PASSIVA.....	206.488.519

2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>107.194.453</u>
Omzet	35.388.833
Andere bedrijfsopbrengsten	71.805.620
<u>2. Kosten van verkopen en dienstverleningen</u>	<u>116.123.049</u>
Handelsgoederen, grond- en hulpstoffen	34.605.315
Diensten en diverse goederen	6.712.029
Bezoldigingen, sociale lasten en pensioenen	63.626.696
Afschrijvingen, waardeverminderingen, voorzieningen voor risico's en kosten	6.909.349
Andere bedrijfskosten	4.269.660
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>– 8.928.596</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>4.212.715</u>
<u>5. Financiële kosten</u>	<u>2.517.428</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5)</u>	<u>1.695.287</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>0</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u>	<u>3.691.223</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u>	<u>– 3.691.223</u>
<u>10. Eindresultaat van het dienstjaar voor belastingen (3+6+9)</u>	<u>– 10.924.532</u>
<u>11. Belastingen</u>	<u>484.368</u>
<u>12. Eindresultaat (10-11)</u>.....	<u>– 11.408.900</u>

2.4.3. Agence régionale pour la Propreté

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles.....	904.288	Capital.....	71.978.824
Immobilisations corporelles.....	72.777.408	Plus-values de réévaluation	6.643.571
Immobilisations financières	62.602.705	Réserves.....	26.632.360
		Bénéfice reporté.....	17.527.680
Stocks et commandes en exécution.....	1.088.448	Subsides en capital	87.852
Créances à un an au plus	19.613.858	Provisions pour risques et charges.....	–
Placements	41.864.687	Dettes à plus d'un an	38.691.825
Valeurs disponibles	6.488.716	Dettes à un an au plus.....	41.525.829
Comptes de régularisation.....	1.148.409	Comptes de régularisation	3.400.578
TOTAL ACTIF	206.488.519	TOTAL PASSIF	206.488.519

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>107.194.453</u>
Chiffre d'affaires	35.388.833
Autres produits d'exploitation	71.805.620
<u>2. Coût des ventes et prestations</u>	<u>116.123.049</u>
Approvisionnement et marchandises	34.605.315
Services et biens divers	6.712.029
Rémunérations, charges sociales et pensions.....	63.626.696
Amortissements, réductions de valeur et provisions pour risques et charges	6.909.349
Autres charges d'exploitation	4.269.660
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u>	<u>– 8.928.596</u>
<u>4. Produits financiers</u>	<u>4.212.715</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>2.517.428</u>
<u>6. Résultat financier (4-5)</u>	<u>1.695.287</u>
<u>7. Produits exceptionnels</u>	<u>0</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>3.691.223</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8)</u>	<u>– 3.691.223</u>
<u>10. Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9).....</u>	<u>– 10.924.532</u>
<u>11. Impôts et taxes.....</u>	<u>484.368</u>
<u>12. Résultat final (10-11).....</u>	<u>– 11.408.900</u>

2.4.4. Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

1. BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	24.398.107	Kapitaal.....	20.728.024
Voorraden	1.238.120	Overgedragen resultaat	21.931.321
Vorderingen op ten hoogste één jaar	15.138.991	Schulden op ten hoogste één jaar	4.079.780
Liquide middelen	6.082.092	Overlopende rekeningen.....	118.185
TOTAAL ACTIVA	46.857.310	TOTAAL PASSIVA.....	46.857.310

2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>61.953.791</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u>	<u>66.507.958</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>- 4.554.167</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>171.982</u>
<u>5. Financiële kosten</u>	<u>1.094</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5)</u>	<u>170.888</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>10.554</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u>	<u>0</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u>	<u>10.554</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u>	<u>- 4.372.725</u>

2.4.4. Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	24.398.107	Capital.....	20.728.024
Approvisionnement.....	1.238.120	Résultat reporté.....	21.931.321
Créances à un an au plus.....	15.138.991	Dettes à un an au plus.....	4.079.780
Valeurs disponibles.....	6.082.092	Comptes de régularisation.....	118.185
TOTAL ACTIF.....	46.857.310	TOTAL PASSIF.....	46.857.310

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation.....</u>	<u>61.953.791</u>
<u>2. Charges d'exploitation.....</u>	<u>66.507.958</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>- 4.554.167</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>171.982</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>1.094</u>
<u>6. Résultat financier (4-5).....</u>	<u>170.888</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>10.554</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>0</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>10.554</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>- 4.372.725</u>

2.4.5. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën

1. BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	6.035		
Vorderingen op meer dan één jaar	135.328.096	Financiële schulden op minder dan één jaar	139.458.000
Overige vorderingen	6.029.521	Handelsschulden op minder dan één jaar	6.991
Liquide middelen	10.570	Overlopende rekeningen.....	1.909.231
TOTAAL ACTIVA	141.374.222	TOTAAL PASSIVA.....	141.374.222

2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>0</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u>	<u>4.840.855</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>-4.840.855</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>9.703.310</u>
<u>5. Financiële kosten</u>	<u>4.862.434</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5)</u>	<u>4.840.876</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>0</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u>	<u>0</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u>	<u>0</u>
<u>10. Resultaat van het dienstjaar vóór belasting (3+6+9)</u>	<u>21</u>
<u>11. Belastingen en taksen</u>	<u>21</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9-11)</u>	<u>0</u>

2.4.5. Fonds régional bruxellois de Refinancement des trésoreries communales

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	6.035		
Créances à plus d'un an	135.328.096	Dettes financières à moins d'un an	139.458.000
Autres créances	6.029.521	Dettes commerciales à moins d'un an	6.991
Valeurs disponibles	10.570	Comptes de régularisation	1.909.231
TOTAL ACTIF	141.374.222	TOTAL PASSIF	141.374.222

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>0</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u>	<u>4.840.855</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u>	<u>- 4.840.855</u>
<u>4. Produits financiers</u>	<u>9.703.310</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>4.862.434</u>
<u>6. Résultat financier (4-5)</u>	<u>4.840.876</u>
<u>7. Produits exceptionnels</u>	<u>0</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>0</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8)</u>	<u>0</u>
<u>10. Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9)</u>	<u>21</u>
<u>11. Impôts et taxes.....</u>	<u>21</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9-11)</u>	<u>0</u>

2.4.6. Fonds voor de financiering van het waterbeleid

1. BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar .	79.690.183	Overgedragen winst	79.690.183
TOTAAL ACTIVA	79.690.183	TOTAAL PASSIVA.....	79.690.183

2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten.....</u>	<u>60.000.000</u>
<u>2. Bedrijfskosten.....</u>	<u>0</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>60.000.000</u>

2.4.6. Fonds pour le financement de la politique de l'eau

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus	79.690.183	Bénéfice reporté.....	79.690.183
TOTAL ACTIF	79.690.183	TOTAL PASSIF	79.690.183

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>60.000.000</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u>	<u>0</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u>	<u>60.000.000</u>

